

Luminaire antidéflagrants - Série FDLED
Explosion-proof luminaires - Series FDLED
Ex-geschützte Leuchten - Serie FDLED

Lamparas antidéflagrantes - Serie FDLED
Luminária à prova de explosões - Serie FDLED
Взрывобезопасные светильники - Серия FDLED

	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	Gb	Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex db IIB ou/ou IIB+H2 ou/ou IIC	Ex tb IIIC
	Temperature ambiante / Ambient temperature	- 50°C ou/ou - 40°C ou/ou - 30°C ou/ou - 20°C ≤ Ta ≤ + 60°C	
	Classe de température / Temperature class	T6	/
	Température de surface / Surface temperature	/	75°C ou/ou 80°C
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	INERIS 15ATEX0042X	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEx INE 15.0046X	
Codes IP & IK / IP & IK Codes		IP66/68 (10m)	

Modèle Model	Contenu Content	T° Poussière Dust T°	Classe de T° T° Class Ta = +60°C
FDLED04...	LED 400 Lm	75°C	T6
FDLED25...	LED 2400 Lm	80°C	T6
FDLED50...	LED 4725 Lm	80°C	T6

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion : Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple : polyester en présence de benzène).

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist. Korrosion : Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).

Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

Corrosão : Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as : cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion : You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como : entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

Corrosion : Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

RU Изделия, представленные в настоящей инструкции, должны использоваться исключительно в тех местах и условиях, для которых они были сертифицированы (см. таблицу ниже).

Аксессуары, смонтированные в стенках корпуса, такие как: входные отверстия для кабеля, заглушки и т.д., должны быть сертифицированы для работы с оборудованием или быть совместимого с сертификацией оборудования типа.

Коррозия : Следует убедиться, что материалы, из которых сделаны аппараты, совместимы с вашими внешними факторами (например: сложный полиэфир в присутствии бензола).

Utilisation Use	Puissance Power	Tension fréquence Voltage and frequency		Type d'entrées Types of inputs
LED	400 Lm	AD	48V DC	2 x M20 ou/ou 2 x M25 ou/ou 2 x 3/4" NPT
			110V DC	
			220V DC	
			230V AC	
	2400 Lm 4725 Lm	BU	110/254V - 50/60 Hz	

2 CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES CONDIÇÕES ESPECIAIS - ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

FR Lors de l'installation, l'utilisateur devra prendre en considération que les matériels FDLED25 et FDLED50 sont subi qu'un choc correspondant au risque de danger mécanique faible à -40 °C. Contactez-ATX pour toutes les informations sur les dimensions des joints antidéflagrants.

GB During the installation, the user will take into consideration that the materials FDLED25 and FDLED50 underwent only a shock corresponding to mechanical risk lower than -40°C. Contact ATX for all information on the dimensions of the flameproof joints.

DE Während der Installation hat der User zu berücksichtigen, dass die Materialien FDLED25 und FDLED50 nur Erschütterungen ausgesetzt sind, die einem mechanischen Risiko von bis zu -40° entsprechen.
Für alle Informationen hinsichtlich der Abmessungen der feuerfesten Verbindungen, Kontakt mit ATX aufnehmen.

PT Durante a instalação, o utilizador terá de considerar que os materiais FDLED25 e FDLED50 sofreram apenas um choque correspondente a um risco mecânico inferior a -40 °C.
Contacte a ATX para obter informações completas sobre as dimensões das uniões à prova de chama.

ES Durante la instalación el usuario tendrá que tener en cuenta que los equipos FLDE25 y FDLED50 se sometieron solamente a un choque correspondiente a un riesgo mecánico inferior a -40 °C.
Ponerse en contacto con ATX para toda la información sobre las dimensiones de las juntas antideflagrantes.

RU При установке пользователь должен учитывать, что оборудование FDLED25 и FDLED50 прошло испытание только на разряд, соответствующий низкому риску механической опасности при температуре -40 °C.
Обращайтесь в ATX для получения любой информации, касающейся характеристик огнестойких соединений.

3 INSTALLATION - INSTALLATION - EINBAU - MONTAJE - INSTALAÇÃO - МОНТАЖ

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 Annexe A)

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégageait de toute responsabilité.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT O material deve ser seleccionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltorios, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

RU Оборудование должно подбираться в соответствии с требованиями, установленными в Директиве 99/92/CE.

Зона установки должна быть адекватна категории продукции.

Установка оборудования должна выполняться согласно стандарту EN/IEC 60079-14.

Рабочий персонал должен иметь профессиональную квалификацию, соответствующую данному роду деятельности (EN/IEC 60079-14 приложение А).

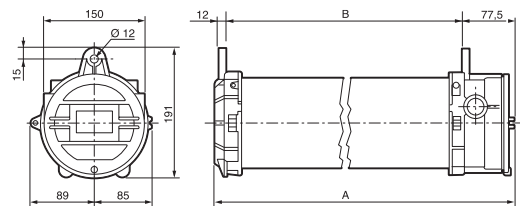
Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока.

Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.

Cotes d'encombement et de fixation
Abmessungen und Montagemaße
Dimensões e pontos de fixação

Dimensions and fixing points
Cotas de dimensiones y de fijaciones
Габаритные и крепежные размеры

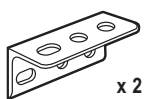
Modèle Model	Contenu Content	A	B
FDLED04...	LED 400 Lm	430	335
FDLED25...	LED 2400 Lm	470	375
FDLED50...	LED 4725 Lm	745	650



Accessoires de fixation
Zubehör für die Befestigung
Acessórios de Fixação

Fixing accessories
Accesorios de fijación
Крепежные аксессуары

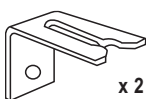
FDSBZ - FDSBS



x 2

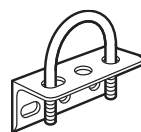
Fixation sur surface plane
Attachment on flat surface
Befestigung auf flacher Unterlage
Fijación sobre superficie plana
Fixação sobre superfície plana
Крепеж на ровной поверхности

FDFBZ - FDFBS



x 2

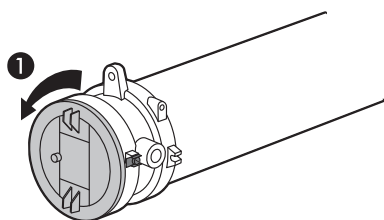
Fixation rapide
Fast fixing
Schnelle Befestigung
Fijación rápida
Fixação rápida
Быстрый крепеж



2 étriers FDHC49Z - FDHC49S
2 stirrups FDHC49Z - FDHC49S
2 Bügel FDHC49Z - FDHC49S
2 estribos FDHC49Z - FDHC49S
2 suspensões FDHC49Z - FDHC49S
2 скобы FDHC49Z - FDHC49S

Fixation sur tube (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
Attachment on tube (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
Befestigung auf Rohr (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
Fijación sobre tubo (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
Fixação sobre o tubo (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
Крепеж на трубе (1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)

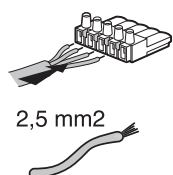
Ouverture
Opening
Öffnen
Abertura
Abertura
Открытие



Ne pas ouvrir sous tension
Do not open while energised
Nicht unter Spannung öffnen
No abrir bajo tensión
Não abra quando energizado
Под напряжением не открывать

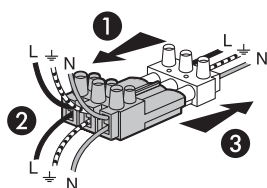
Raccordement terminal

Terminal wiring
Terminalanschluß
Conexión terminal
Ligação terminal
Соединение концов

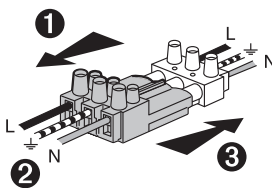


2,5 mm²

FDLED25..... - FDLED50.....

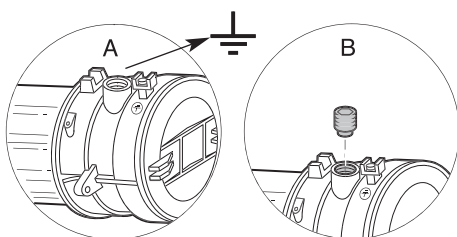
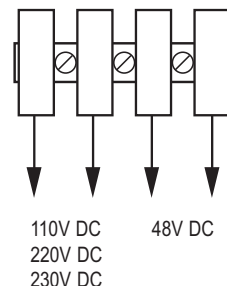


Version passage
Passage version
Ausführung als Zwischengerät
Versión paso
Versão Passagem
Сквозной вариант



Version terminale
Terminale version
Ausführung als Endgerät
Versión terminal
Versão Terminal
Вариант с соединением концов

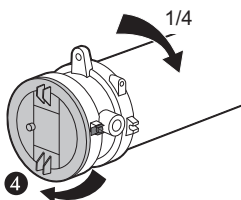
FDLED04...



Si une entrée de câble n'est pas utilisée, ne pas oublier d'y monter le bouchon livré dans le sachet (B).
If a cable entry is not in use, remember to insert the blanking plug provided in plastic bag (B).
Eine nicht verwendete Kabeleinführung ist durch den mitgelieferten Blindstopfen zu verschließen (B).
Si no se utiliza una entrada de cable, no olvidar montar en la misma el tapón entregado en el sobre (B).
Se uma entrada para cabo não estiver sendo utilizada, lembre-se de colocar o bujão fornecido em saco plástico (B).
Если какое-то входное отверстие для кабеля не используется, не забыть закрыть его заглушкой, поставляемой в пакете (B).



Fermeture
Closing
Schließen
Cierre
Fechamento
Закрывание



Graisser les filetages : Loctite GR135 ou Molydal M03
Grease the threads : Loctite GR135 or Molydal M03
Gewinde einfetten : Loctite GR135 oder Molydal M03
Engrasar los roscados : Loctite GR135 o Molydal M03
Lubrifique as roscas : Loctite GR135 o Molydal M03
Смазать резьбы : Loctite GR135 или Molydal M03

Vissage manuel + blocage
Hand screwing + locking
Manuelle Verschraubung + Verriegelung
Atornillamiento manual + bloqueo
Rosqueamento manual + trava
Завинчивание вручную + блокировка

FR Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

GB Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

DE Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

ES Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

PT Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.

RU Перед началом работы удостоверьтесь, что инструкции, приведенные в главах 1-4, были соблюдены.

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel

A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.

Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.

Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées. (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION)

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en oeuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

Pour bien conserver le caractère antidéflagrant du matériel, s'assurer avant la mise en service que toutes les vis de fixation du couvercle et les entrées de câbles soient bien serrées.

Les joints de laminage doivent être propres et graissés.

Les appareils sont livrés avec les plans de joint graissés. Il est nécessaire, lorsque l'appareil est installé, de le maintenir en bon état en le graissant.

Utiliser une graisse non durcissante et anti-corrosive.

Pour les joints filetés : graisse minérale graphitée, température d'utilisation -30°C à -150 °C, type Loctite GR135, Molydal M03

DE Der Schutzindex für das Gehäuse (IP) muss während der gesamten Benutzungsdauer des Materials aufbewahrt werden.

Zu diesem Zweck müssen die Dichtungen in einwandfreiem Zustand gehalten werden.

Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden.

Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN !)

Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung).

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.

Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

Zur Aufrechterhaltung der explosionssgeschützten Eigenschaften der Betriebsmittel muss vor Inbetriebnahme überprüft werden ob alle Befestigungsschrauben des Deckels und alle Kabelverschraubungen fest angezogen sind.

Die Profilschlüsse müssen sauber und eingefettet sein.

Die Geräte werden mit eingefetteten Anschlußflächen geliefert. Nach dem Einbau müssen diese durch Nachfetten in ordnungsgemäßen Zustand gehalten werden. Hierzu ist ein aushärtendes Antikorrosionsfett zu verwenden. +

Gewindeanschlüsse : graphitdotiertes Mineralfett, Einsatztemperatur - 30 bis + 150 °C, Sorte: «Loctite GR 135», «Molydal M03».

PT O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento.

As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com buíços.

Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas.

Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspecção (inspecção visual, de perto e detalhada).

Compete ao utilizador efectuar estas inspecções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.

Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.

Para assegurar que o material mantenha-se à prova de explosão, antes da utilização do produto, verificar se todos os parafusos de fixação da tampa e passagens de cabos estão devidamente apertados.

As juntas deslizantes devem estar limpas e lubrificadas

Os equipamentos são fornecidos com as juntas planas lubrificadas. Uma vez que o equipamento é instalado, é necessário mantê-lo em boas condições, através de lubrificação. Utilize um lubrificante não endurecedor e anti-corrosivo.

Para juntas rosqueadas: graxa grafite mineral, temperatura de trabalho -30°C à + 150°C. ex.: Loctite GR 135, Molydal M03.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material.

Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition.

Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON)

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

- It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

To ensure that material remains explosion-proof, before use of the product, check that all the cover attaching screws and cable inputs are properly tightened.

Rolling joints must be clean and lubricated.

The devices are supplied with joint planes lubricated. Once the device is installed, it is necessary to maintain it in good condition by lubrication. Use a non hardening anti-corrosive lubricant.

For threaded joints: graphite mineral grease, working temperature -30° C to -150° C eg. Loctite GR 135, Molydal M03.

ES El índice de protección del envoltorio (IP) debe preservarse a lo largo de la vida útil del equipo.

Para este fin, las juntas de estanqueidad deben mantenerse en buen estado.

Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.

Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION).

Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).

- Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.

Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

Para conservar el carácter antidéflagrante del material, asegurarse antes de la puesta en servicio que todos los tornillos de fijación y las entradas de cables estén bien cerradas.

Las juntas de unión deben estar limpias y engrasadas.

Los aparatos se suministran con las juntas engrasadas. Cuando se instala el aparato, es necesario mantenerlo en buen estado engrasándolo. Utilizar una grasa anticorrosiva y que no se endurezca.

Para las juntas roscaadas : grasa mineral grafitada, temperatura de uso de -30 a +150 °C, tipo Loctite GR135, Molydal M03.

RU Степень защиты изоляционных материалов (IP) должна сохраняться на протяжении всего времени использования оборудования

Для этого необходимо поддерживать сальники в хорошем состоянии.

Неиспользуемые отверстия обязательно должны быть закрыты заглушками.

Перед любым обслуживанием оборудования следует тщательно соблюдать упомянутые правила техники безопасности.

Установленное оборудование подлежит периодической проверке. Стандартом EN/IEC 60079-17 предусматривается 3 уровня проверки (внешняя, вблизи и детальная).

На пользователя лежит ответственность за проведение проверок, перечисленных в данном стандарте, в соответствии со способами защиты данного типа оборудования.

При наличии национальных требований, дополняющих стандарт EN/IEC 60079-17, их соблюдение также является обязательным.

Для того, чтобы сохранить взрывобезопасность оборудования, убедиться перед вводом в эксплуатацию, что все крепежные винты крышки и входных отверстий для кабеля хорошо затянуты.

Завальцованные стыки должны быть чистыми и смазанными.

Приборы поставляются со смазанными плоскостями стыков. Когда аппарат будет установлен, необходимо поддерживать их в хорошем состоянии при помощи смазки. Использовать незатвердевающую антикоррозийную смазку.

Для резьбовых соединений: минеральная смазка с добавлением графита и рабочей температурой -30°C à -150 °C, тип Loctite GR135, Molydal M03

7 RÉPARATION - REPAIR - REPARATUREN - REPARACIÓN - REPARAÇÃO - РЕМОТ

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

DE Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

PT Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

ES No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX..

RU Любой ремонт, не одобренный ATX, не допускается.